**Program obowiązkowych praktyk zawodowych na kierunku**

**Filologia Romańska i Iberystyka, ścieżka Iberystyka**

 **studia stacjonarne II stopnia,**

**specjalność translatoryczna**

1. Praktyka zawodowa jest praktyką obowiązkową i przewidziana jest na drugim roku studiów II-go stopnia.
2. Całkowity wymiar praktyki zawodowej wynosi 90 godzin (3 ECTS).
3. Cel praktyk:
	* zapoznanie praktykanta z technikami, warsztatem i warunkami pracy tłumacza,
	* zapoznanie z rolą tłumacza i z rolą komunikacji wielojęzycznej w funkcjonowaniu przedsiębiorstwa lub instytucji,
	* zapoznanie praktykanta z nowoczesną technologią,
	* przygotowanie do prac administracyjnych,
	* zdobycie pierwszych doświadczeń zawodowych,
	* nawiązanie kontaktów zawodowych,
	* zdobycie umiejętności zastosowania wiedzy teoretycznej w praktyce.
4. Forma i metody praktyk:
	* zajęcia poza pomieszczeniami dydaktycznymi UG (student odbywa praktyki w wybranej przez siebie instytucji, w funkcjonowaniu której istotną rolę odgrywają tłumaczenia i komunikacja w języku hiszpańskim, np. biura tłumaczeń, tłumacze przysięgli, przedsiębiorstwa handlowe, produkcyjne, transportowe współpracujące z zagranicą, międzynarodowe agencje, instytucje, wydawnictwa itp.)
	* obserwacje warsztatu tłumacza oraz technik pracy tłumacza,
	* ćwiczenia tłumaczeniowe,
	* krytyczna analiza dokumentów przetłumaczonych,
	* przygotowywanie tłumaczeń i omawianie ich wspólnie z opiekunem, samodzielne wykonywanie tłumaczeń przez studenta.
5. Zaliczenia praktyk – odbytych zarówno stacjonarnie jak i on-line – dokonuje kierownik praktyk na podstawie pozytywnej opinii z miejsca odbycia praktyki (druk : *Ocena przebiegu praktyki studenckiej*), poświadczonej stemplem dyrektora instytucji lub osoby przez niego wyznaczonej, oraz *Dziennika praktyk* z wyszczególnieniem rodzaju tłumaczonych dokumentów oraz ilości godzin poświęconych na poszczególne czynności.
6. Efekty uczenia się do osiągnięcia :

Student:

* włada językiem hiszpańskim na poziomie C2 wg Europejskiego Systemu Kształcenia Językowego,
* potrafi krytycznie oceniać kompozycję oraz poprawność językową cudzych wypowiedzi pisemnych i ustnych w języku hiszpańskim,
* potrafi prawidłowo przełożyć wybrane rodzaje tekstów z języka hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język hiszpański,
* potrafi korzystać z dostępnych urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu pozyskania informacji, samokształcenia lub nawiązania kontaktu ze specjalistami w dziedzinie, potrafi rzetelnie opisać dokumenty pochodzące ze źródeł elektronicznych,
* podejmuje indywidualne i zespołowe działania profesjonalne, planuje i organizuje ich przebieg, angażuje się we współpracę, rozumie potrzebę ciągłego rozwoju zawodowego oraz dbania o etos zawodowy,
* prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu, rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność przekazywanej informacji
* zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej.